

Cross-Cultural Communications



# Training Calendar

# 2016

## Fall Programs



# Fall 2016 Training Programs

## Table of Contents



The Community Interpreter® International. . . . .	3
Fall Session . . . October 14, 15, 21, 22 and 29	
The Community Interpreter® International Training of Trainers . . . . .	4
Fall Session . . . November 14-19	
NEW! It Breaks My Heart . . . November 10-11 . . . . .	5

Cross-Cultural Communications, LLC  
10015 Old Columbia Road  
Suite B-215  
Columbia, MD 21046  
Phone: 410-312-5599  
[info@cultureandlanguage.net](mailto:info@cultureandlanguage.net)  
[www.cultureandlanguage.net](http://www.cultureandlanguage.net)  
[www.thecommunityinterpreter.com](http://www.thecommunityinterpreter.com)







**Dates:** October 14, 15, 21, 22, 29, 2016  
(2 Fridays and 3 Saturdays)

**Time:** 8:30 a.m. – 5:30 p.m.

**Location:** Ecker Business Center of Howard Community College, 6751 Columbia Gateway Drive, Columbia, MD 21046

**Deadline for registration and payment:**  
September 30, 2016

**Note:** To receive your certificate, you need to attend at least 36 out of the 40 hours OR make up your missing hours at another session.  
**(There is no charge for make-ups.)**

**Audience:** Bilingual staff and contract interpreters in healthcare, education, social services and community services e.g., hospitals and health departments, K-12 schools, family planning, domestic violence, housing, senior centers, law enforcement, etc.

**Cost:** \$675 (includes five days of training, 453 page textbook, 229 page workbook, 90-minute written test, breakfast, snacks and certificate) **and a separate \$70 fee for language proficiency testing.** (Some candidates may require two tests; for less common languages, fee may be higher.)

**Please call 410.312.5599 for details.**

The program will be delivered by several highly qualified trainers.

**This program is approved by the American Translators Association for 10 ATA CEPs and by the Maryland Court Interpreters Program for 40 CE credits.**

## The Community Interpreter® International

*The only national program for community interpreting.*

If you want to become a community interpreter, come and attend the most respected program for community interpreting in the U.S. Whether you are a bilingual employee, a contract interpreter or someone starting out, you need a training certificate to interpret. A 40-hour training certificate is now the minimum requirement in the field.

Training is vital for interpreters. Without it, you can make errors that lead to mistakes, misunderstandings, lost benefits or poor outcomes. Untrained interpreters may even put lives in danger.

**The Community Interpreter®** is the first and only national 40-hour certificate program for community interpreting in the U.S. This course covers ethics and conduct, basic skills (from pre-session to post-session), positioning, terminology, modes of interpreting, steps for sight translation, intervention strategies, cultural mediation, and other vital skills and protocols.

Role plays, activities and group exercises give you hands-on experience. Video segments offer demonstrations, and the program comes with the most comprehensive training manual in the field. The program concludes with a two-hour written assessment on the last day of training. It offers three levels of certificates for successful candidates:

Level 1: Qualified Interpreter  
Level 2: Professionally Trained Interpreter  
Level 3: Hospitality Interpreter

Your certificate for **The Community Interpreter®** is recognized across the U.S.

# The Community Interpreter® International: Training of Trainers

Do you train interpreters? Are you looking for a program of high quality that is nationally recognized? If you want to offer your trainees an interactive, up-to-date 40-hour certificate program based on the highest standards in the field, **The Community Interpreter® International** will meet your needs. Here's why:

- **The Community Interpreter® International (TCII)** is the first and only national 40-hour license certificate program for community interpreting in the U.S.
- It is the most up-to-the-minute program in the U.S., with a new edition every 2-3 years.
- It is considered the "industry standard" program for community interpreting.
- Since 2004, CCC has licensed trainers across the U.S. and in other countries.
- "TCII" is also the most comprehensive, entry-level program available.
- It comes with two of the most respected textbooks in the field of community interpreting, used in an increasing number of two- and four-year colleges across the U.S.
- A growing number of bookstores also carry the textbook.
- TCII comes with a companion workbook (currently 229pp) of role plays, exercises and activities.
- The training is fun to teach.
- The program has no licensing fees.
- Ongoing support.

You, too, can be licensed to deliver this dynamic program. **The Community Interpreter®** emphasizes skills building through role plays and small group work. It incorporates video vignettes, discussion and case studies and a wide variety of creative activities that engage your audience. The program is for interpreters in health care, education and/or community services. You can adapt each session to your target audience, e.g. medical interpreters, and we guide you on how to do so.

Since 2004, Cross-Cultural Communications (CCC) has delivered this (TOT) program from Florida to California. It comes in two formats: a six-day format for those who have attended another 40-hour program but have NOT attended **The Community Interpreter®**, and a four-day format for prior graduates of **The Community Interpreter®**.

The longer format begins with a special two-day compressed session of **The Community Interpreter®** on November 14 and 15, followed by the regular four-day TOT on November 16-19. Any graduate of **The Community Interpreter®** may attend the November 16-19 portion of the TOT without attending the two-day introductory session. All successful graduates of either the four- or six-day program will be eligible to be licensed to give sessions of **The Community Interpreter® International**.



**Dates:** November 14-19, 2016 (Monday - Saturday)

**Time:** 8:30 a.m. – 4:30 p.m.

**Location:** Ecker Business Center of Howard  
Community College 6751 Columbia Gateway Drive  
Columbia, MD 21046

**Deadline for registration and payment:** Monday,  
October 31, 2016

**Audience:** Interpreter trainers. Adult education  
experience is strongly preferred.

**Eligibility:** The six-day format is open to interpreter  
trainers and/or graduates of other interpreting  
programs. The four-day program is open only to prior  
graduates of the five-day program. Applicants should  
have a college degree, interpreting experience, past  
experience in adult education and proof of language  
proficiency.

If you do not meet one of these requirements, please  
contact us with questions. For details about eligibility  
requirements or to request a waiver of a requirement,  
please call 410.312.5599.

**Cost:** \$2,600 for the full six-day program, \$1,875 for  
the four-day TOT only program (four-day version *only*  
for previous graduates of The Community Interpreter).  
There are no additional licensing fees.

Tuition for either the six-day or four-day program  
includes the following: one copy of the instructor's guide,  
two versions of the participant textbook, an exercise  
workbook, breakfast, snacks and certificate. You will  
also receive a one-day medical terminology curriculum  
consisting of a handbook and a pdf trainer's guide for  
that program.

**Please call 410.312.5599 for details.**

The program will be delivered by several highly qualified  
trainers, including CCC Director, Marjory Bancroft, MA.

This program is approved by the American Translators  
Association for 10 ATA CEPs.





## NEW! It Breaks My Heart: Interpreting for Trauma

Domestic violence... Sexual assault... Child abuse... Refugees... Every day interpreters witness terrible suffering in hospitals, schools and social services. Who is preparing them to cope?

This two-day workshop focuses on specific techniques, strategies and self-care practices for interpreters who encounter trauma in any setting. The workshop will highlight mental health, medical and legal services. The techniques explored can be applied to healthcare, schools and social service settings.

Through discussion, film vignettes, activities and role plays, interpreters will plunge into the field of victim services. By exploring how they can interpret effectively without re-traumatizing the survivor, interpreters will learn the value of professional boundaries. The workshop concludes with a half-day module on interpreter stress, vicarious trauma and self care.

After completing this workshop, interpreters will be able to:

- Define victim services, domestic violence, gender-based violence and sexual assault.
- Discuss how to interpret effectively for trauma survivors.
- Practice techniques for interpreting trauma that will promote accuracy, avoid re-traumatizing the survivor and respect survivor autonomy.
- Develop a plan to address long-term wellness and self-care.

**Date:** November 10-11, 2016 (Thursday-Friday)

**Time:** 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

**Location:** Ecker Business Center of Howard Community College  
6751 Columbia Gateway Drive  
Columbia, MD 21046

**Deadline for registration and payment:**  
October 27, 2016

**Audience:** Bilingual staff and contract interpreters in healthcare, legal services, law enforcement, social services and community services. Prior interpreting experience and interpreter training required.

**Cost: \$400** (breakfast, snacks and certificate.)

**Materials:** Each participant will be provided with a print copy of the following materials, authored by national experts in the field with the contributions of more than 20 victim service providers in Washington, DC:

- ***Breaking Silence: Interpreting for Victim Services*** (training manual of 310 pp)
- ***Breaking Silence: Interpreting for Victim Services -- A Workbook of Role Plays and Exercises*** (96 pp)

Please call 410.312.5599 for details.

This program will be delivered by CCC Director,  
Marjory Bancroft, MA.

*This program is approved for 14 CCHI CEUs,  
10 ATA CEPs and 14 Maryland Court  
Interpreter Program CE credits.*